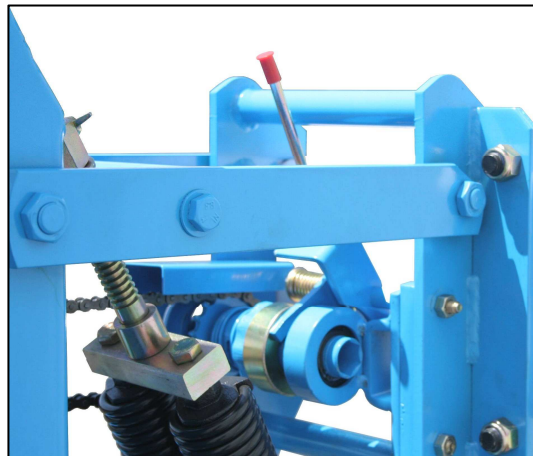
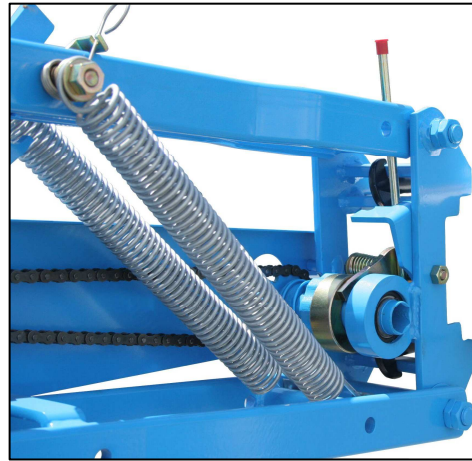
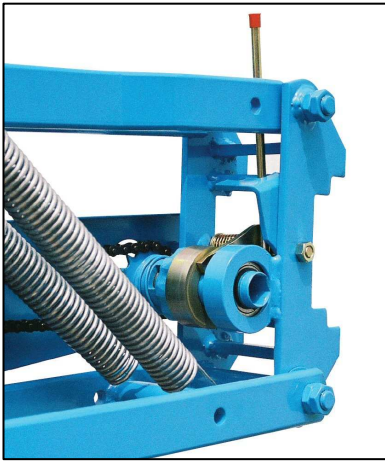
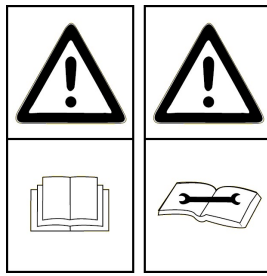


MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

COUPURE DE RANG MANUELLE A LEVIER NG Plus - NC - NX





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.

La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

MANUAL ORIGINAL

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

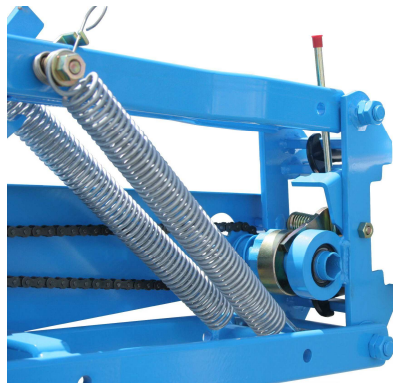
Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

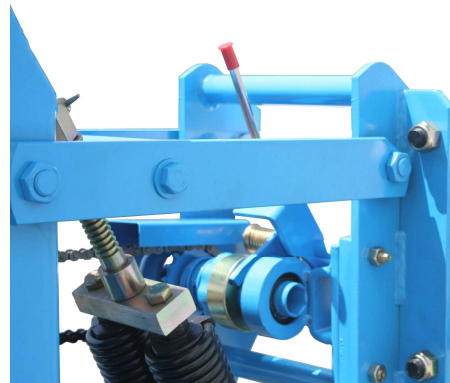
Kit coupure de rang manuelle à levier NG Plus / NC / NX
NX / NC / NG Plus manual row cut-off with lever kit
Bausatz manuelle Reihenabschaltung mit Hebel für NG Plus / NC / NX
Pakket handbediende rijenonderbreker met hendel NG Plus / NC / NX
Kit de corte de fila manual con palanca NG Plus / NC / NX
Kit interruzione di fila manuale a leva NG Plus / NC / NX



NG Plus



NC



NX

PRESENTATION

Systeme simple permettant de couper individuellement chaque rang.

PRESENTATION

Simple system allowing individual cut-off of each row.

VORSTELLUNG

Ein einfaches System, mit dem jede Reihe einzeln abgeschaltet werden kann.

PRESENTATIE

Eenvoudig systeem om elke rij afzonderlijk te onderbreken.

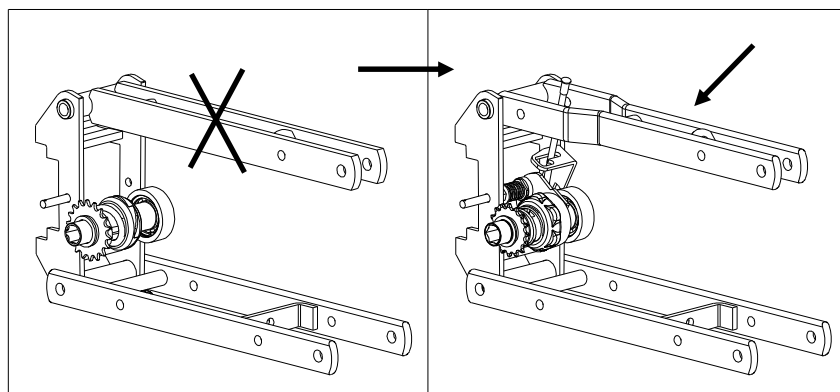
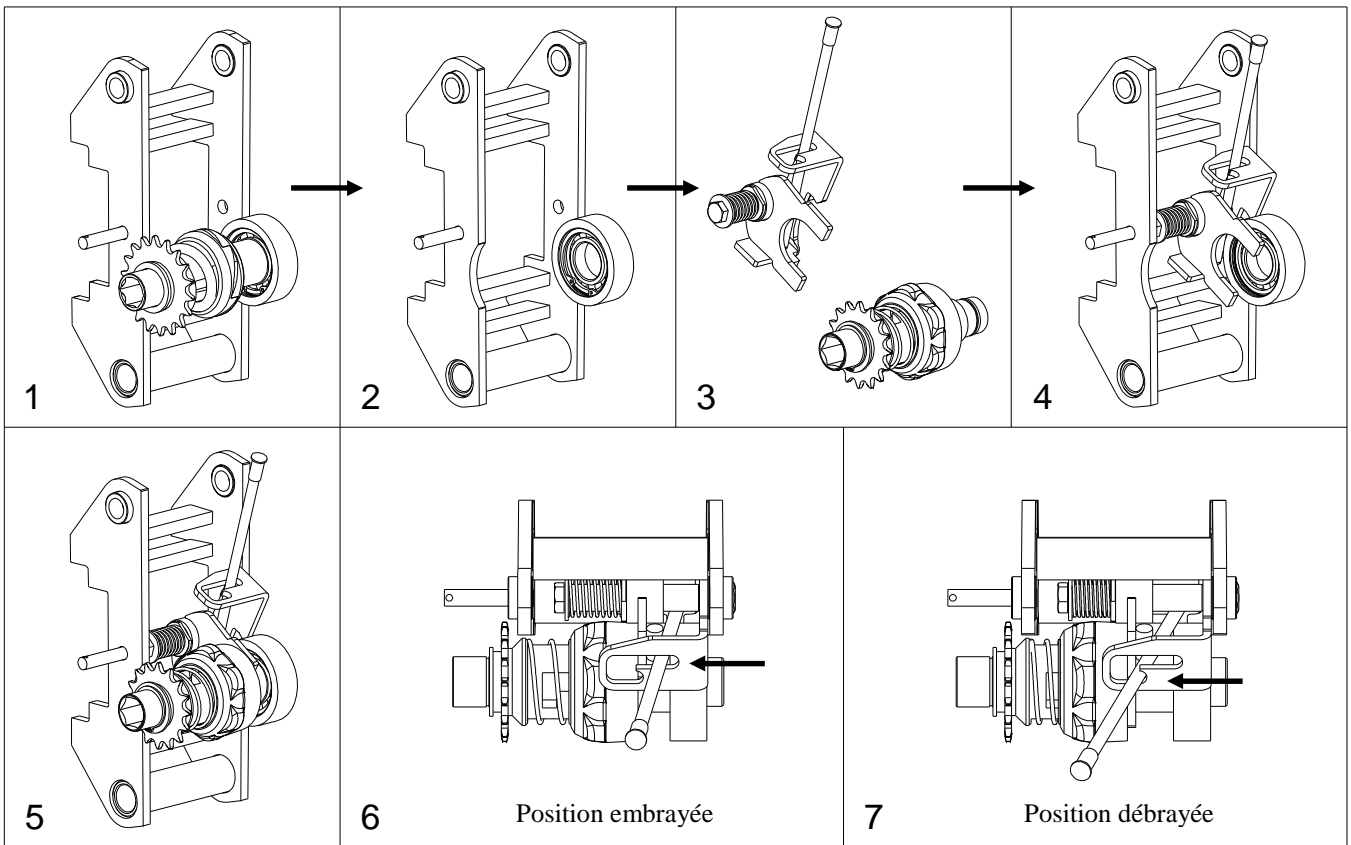
PRESENTACIÓN

Sistema simple que permite cortar individualmente cada fila.

PRESENTAZIONE

Sistema semplice che consente di interrompere singolarmente ogni fila.

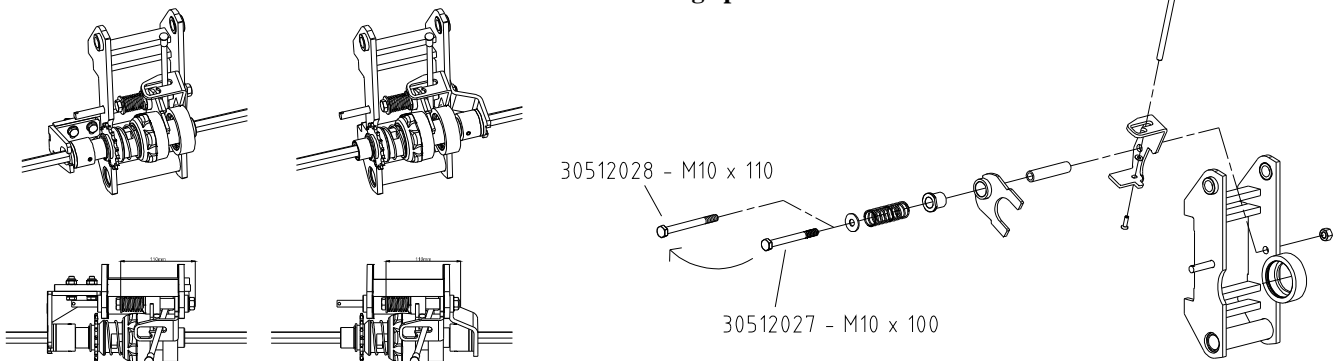
Débrayage manuel NG Plus / NC



semoir EXTEND 6 rangs (éléments 2 & 5)
semoir EXTEND mixte 6-7 rangs (éléments 2 & 6)



Montage particulier Châssis EXTEND



MISE EN PLACE DE LA COUPURE DE RANG

Débrayage manuel NG Plus / NC

- ① Système de crabot standard.
- ② Enlever le bloc crabot standard et monter le dispositif de débrayage manuel à levier (veillez au bon glissement de la fourchette).
- ③ - Bloc débrayage manuel à levier.
- Bloc pignon débrayable.
- ④ Fixer en premier le bloc débrayage manuel à levier sur la tête d'élément.
- ⑤ Mettre en place le bloc pignon débrayable ainsi que l'anneau élastique extérieur.
- ☞ Faire des essais de débrayage.
- ⑥ Position embrayée.
- ⑦ Position débrayée.

Pour le montage de la coupure de rang manuelle à levier sur les éléments NG Plus et NG Plus 2 avant 07.2002, il est impératif de monter le bras supérieur réf.65029079.

SETTING UP THE ROW CUT-OFF

NG Plus / NC manual disengaging

- ① Standard disconnect clutch system.
- ② Remove the standard disconnect clutch unit and assemble the manual disengage device with lever (ensure that the fork shifts adequately).
- ③ - Manual disengaging unit with lever.
- Disengageable pinion unit.
- ④ First fix the manual disengaging unit with lever onto the front of the unit
- ⑤ Set up the disengageable pinion unit as well as the external spring ring.
- ☞ Carry out some disengaging tests.
- ⑥ Engaged position.
- ⑦ Disengaged position.

For assembly of the manual row cut-off with lever on NG Plus and NG Plus 2 units before July 2002, it is essential to assemble the upper bar ref. 65029079.

BEFESTIGUNG DER REIHENABSCHALTUNG

Manuelles Auskuppeln für NG Plus / NC

- ① Standard-Klauenkupplungssystem.
- ② Die Standard-Klauenkupplung ausbauen und die manuelle Auskuppelvorrichtung mit Hebel einbauen (auf ein einwandfreies Gleiten der Gabel achten).
- ③ - Manueller Auskuppelblock mit Hebel.
- Auskuppelbarer Ritzelblock.
- ④ Zuerst den manuellen Auskuppelblock mit Hebel auf dem Element-Kopf befestigen.
- ⑤ Den auskuppelbaren Ritzelblock sowie den Sicherungsring anbringen.
- ☞ Auskuppelversuche machen.
- ⑥ Eingekuppelte Position.
- ⑦ Ausgekuppelte Position.

Für den Einbau der manuellen Reihenabschaltung mit Hebel auf NG-Plus- und NG-Plus-2-Elementen vor Juli 2002, muss unbedingt der obere Arm, Artikel-Nr. 65029079, eingebaut werden.

PLAATSING VAN DE RIJENONDERBREKER

Handbediende ontkoppeling NG Plus / NC

- ① Standaard tandkoppelingstelsel.
- ② Verwijder de standaard tandkoppelingunit en monteer de handbediende rijenonderbreker met hendel (let erop dat de vork goed glijdt).
- ③ - Handbediende ontkoppelingunit met hendel.
- Ontkoppelbare tandwielunit.
- ④ Bevestig eerst de handbediende ontkoppelingunit met hendel op de kop van het element.
- ⑤ Plaats de ontkoppelbare tandwielunit evenals de elastische buitenring.
- ☞ Test de ont koppeling.
- ⑥ Gekoppelde stand.
- ⑦ Ontkoppelde stand.

Voor de montage van de handbediende rijenonderbreker met hendel op elementen NG Plus en NG Plus 2 van voor 07.2002, is het noodzakelijk de bovenste arm te monteren, referentienummer 65029079.

INSTALACIÓN DEL CORTE DE FILA

Desembrague manual NG Plus / NC

- ① Sistema de engranaje estándar.
- ② Quitar el bloque de engranaje estándar y montar el dispositivo de desembrague manual de palanca (la horquilla debe desplazarse correctamente).
- ③ - Bloque de desembrague manual de palanca.
- Bloque de piñón desembragable.
- ④ Fijar primero el bloque de desembrague manual de palanca en la cabeza del elemento.
- ⑤ Colocar el bloque de piñón desembragable así como el anillo elástico exterior.
- ☞ Hacer pruebas de desembrague.
- ⑥ Posición embragada.
- ⑦ Posición desembragada.

Para el montaje del corte de fila manual de palanca en los elementos NG Plus y NG Plus 2 antes de julio de 2002, montar el brazo superior ref.: 65029079.

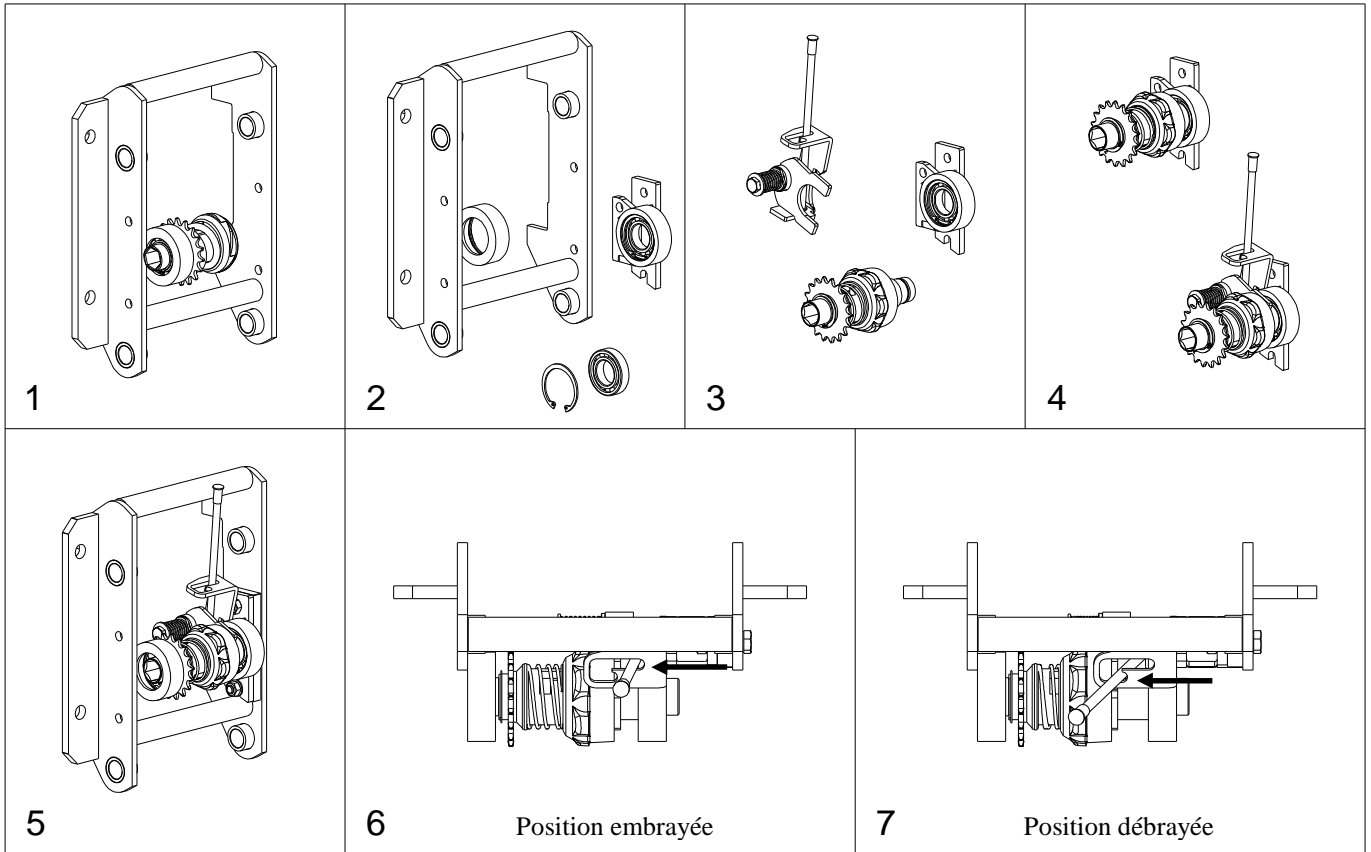
INSTALLAZIONE DELL'INTERRUZIONE DI FILA

Disinnesto manuale NG Plus / NC

- ① Sistema di innesto a denti standard.
- ② Rimuovere il blocco innesto a denti standard e montare il dispositivo di disinnesto manuale a leva (controllare il corretto scorrimento della forcina).
- ③ - Blocco disinnesto manuale a leva.
- Blocco pignone disinnestabile.
- ④ Fissare prima il blocco disinnesto manuale a leva sulla testa dell'elemento.
- ⑤ Installare il blocco pignone disinnestabile nonché l'anello elastico esterno.
- ☞ Fare delle prove di disinnesto.
- ⑥ Posizione innestata.
- ⑦ Posizione disinnestata.

Per il montaggio dell'interruzione di fila manuale a leva sugli elementi NG Plus e NG Plus 2 anteriore al 07.2002, è tassativo montare il braccio superiore, rif. 65029079.

Débrayage manuel NX



Débrayage manuel NX

- ① Système de crabot standard.
- ② Enlever le bloc crabot standard, réutiliser le roulement et l'anneau élastique intérieur pour les monter sur le nouveau support palier.
- ③ - Bloc débrayage manuel à levier.
 - Bloc pignon débrayable.
 - Support palier.
- ④ Fixer en premier le bloc pignon débrayable sur le support palier, ensuite positionner le bloc débrayage manuel à levier.
- ⑤ Positionner l'ensemble sur la tête d'élément.
➔ Faire des essais de débrayage.
- ⑥ Position embrayée.
- ⑦ Position débrayée.

NX manual disengaging

- ① Standard disconnect clutch system.
- ② Remove the standard disconnect clutch unit, reuse the internal spring ring and bearing to assemble them on the new bearing support.
- ③ - Manual disengaging unit with lever.
 - Disengageable pinion unit.
 - Bearing support.
- ④ First fix the disengageable pinion unit onto the bearing support, then position the manual disengaging unit with lever.
- ⑤ Position the assembly on the front of the unit.
➔ Carry out some disengaging tests.
- ⑥ Engaged position.
- ⑦ Disengaged position.

Manuelles Auskuppeln für NX

- ① Standard-Klauenkupplungssystem.
- ② Die Standard-Klauenkupplung ausbauen. Das Kugellager und den Sicherungsring wiederverwenden und auf den neuen Lagerbock montieren.
- ③ - Manueller Auskuppelblock mit Hebel.
 - Auskuppelbarer Ritzelblock.
 - Lagerbock.
- ④ Zuerst den auskuppelbaren Ritzelblock auf dem Lagerbock befestigen, danach den manuellen Auskuppelblock mit Hebel anbringen.
- ⑤ Das Ganze auf dem Element-Kopf anbringen.
➔ Auskuppelversuche machen.
- ⑥ Eingekuppelte Position.
- ⑦ Ausgekuppelte Position.

Handbediende ontkoppeling NX

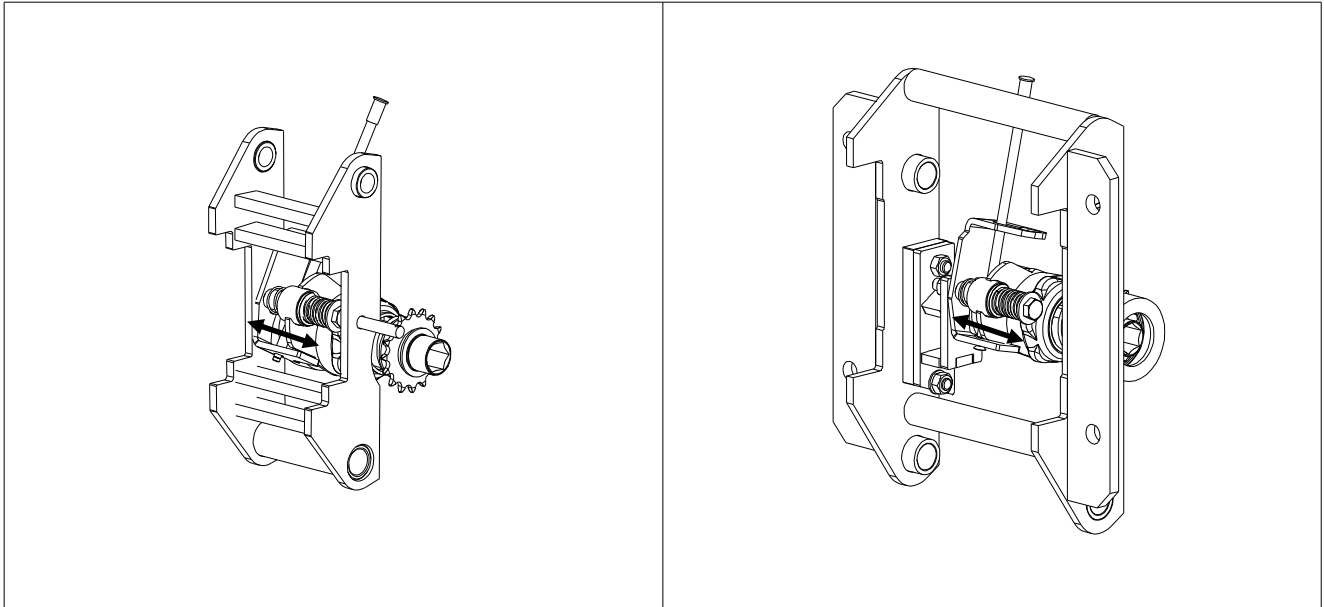
- ① Standaard tandkoppelingsysteem.
- ② Verwijder de standaard tandkoppelingunit, gebruik opnieuw het lager en de elastische binnenring om ze te monteren op de nieuwe lagersteun.
- ③ - Handbediende ontkoppelingseenheid met hendel.
 - Ontkoppelbare tandwielunit.
 - Lagersteun.
- ④ Bevestig eerst de ontkoppelbare tandwielunit op de lagersteun, plaats dan de handbediende ontkoppelingseenheid met hendel.
- ⑤ Plaats het geheel op de kop van het element.
➔ Test de ontkoppeling.
- ⑥ Gekoppelde stand.
- ⑦ Ontkoppelde stand.

Desembrague manual NX

- ① Sistema de engranaje estándar.
- ② Quitar el bloque de engranaje estándar, reutilizar el rodamiento y el anillo elástico interior para montarlos en el nuevo soporte palier.
- ③ - Bloque de desembrague manual de palanca.
 - Bloque de piñón desembragable.
 - Soporte palier.
- ④ Fijar primero el bloque de piñón desembragable en el soporte palier y después colocar el bloque de desembrague manual de palanca.
- ⑤ Colocar el conjunto en la cabeza del elemento.
➔ Hacer pruebas de desembrague.
- ⑥ Posición embragada.
- ⑦ Posición desembragada.

Disinnesto manuale NX

- ① Sistema di innesto a denti standard.
- ② Rimuovere il blocco innesto a denti standard, riutilizzare il cuscinetto e l'anello elastico interno per montarli sul nuovo reggicuscinetto.
- ③ - Blocco disinnesto manuale a leva.
 - Blocco pignone disinnestabile.
 - Sostegno cuscinetto.
- ④ Fissare prima il blocco pignone disinnestabile sul reggicuscinetto, quindi posizionare il blocco disinnesto manuale a leva.
- ⑤ Posizionare il gruppo sulla testa dell'elemento.
➔ Fare delle prove di disinnesto.
- ⑥ Posizione innestata.
- ⑦ Posizione disinnestata.



CONSEILS ET ENTRETIEN

Vérifier le fonctionnement de la coupure de rang manuelle au niveau du glissement de la fourchette de débrayage. Si celle-ci ne coulisse pas très bien, vérifier l'état d'usure de la bague autolubrifiante.

ADVICE AND MAINTENANCE

Check the functioning of the manual row cut-off at the level of shift fork movement. If this does not shift very well, check the state of wear of the self-lubricating bearing.

HINWEISE UND INSTANDHALTUNG

Den Betrieb der manuellen Reihenabschaltung am Gleiten der Auskuppelgabel überprüfen. Sollte diese nicht richtig gleiten, den Verschleiß der selbstschmierenden Büchse prüfen.

ADVIES EN ONDERHOUD

Controleer het functioneren van de handbediende rijenonderbreker ter hoogte van het schuiven van de ontkoppelingsvork. Als deze niet goed schuift, de staat van de zelfsmerende ring controleren.

CONSEJOS Y MANTENIMIENTO

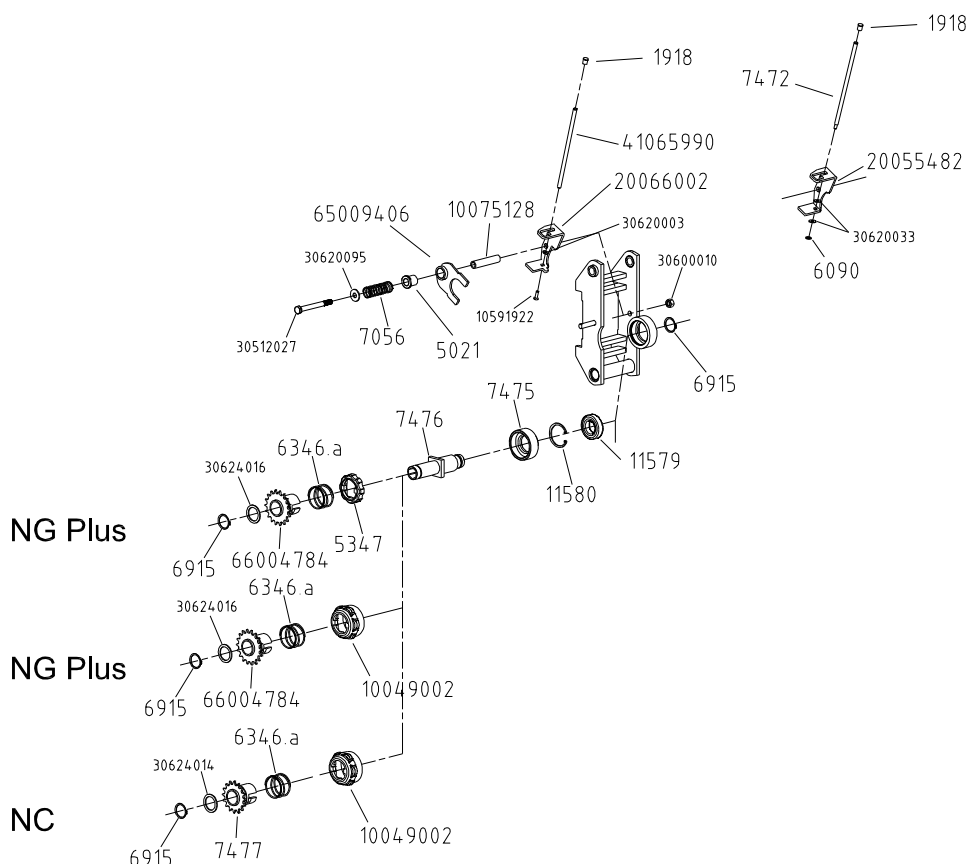
Comprobar el funcionamiento del corte de fila manual a nivel del desplazamiento de la horquilla de desembrague. Si no se desliza perfectamente, comprobar el estado de desgaste del anillo autolubrificante.

CONSIGLI E MANUTENZIONE

Controllare il funzionamento dell'interruzione di fila manuale all'altezza dello scorrimento della forcella di disinnesto. Se questa non scorre bene, controllare lo stato di usura dell'anello autolubrificante.

**PIECES DE RECHANGE – SPARE PARTS – ERSATZTEILE
ONDERDELEN - PIEZAS DE REPUESTO – PEZZI DI RICAMBIO**

Débrayage à levier NG Plus / NC



Mise à jour le 24/04/2012

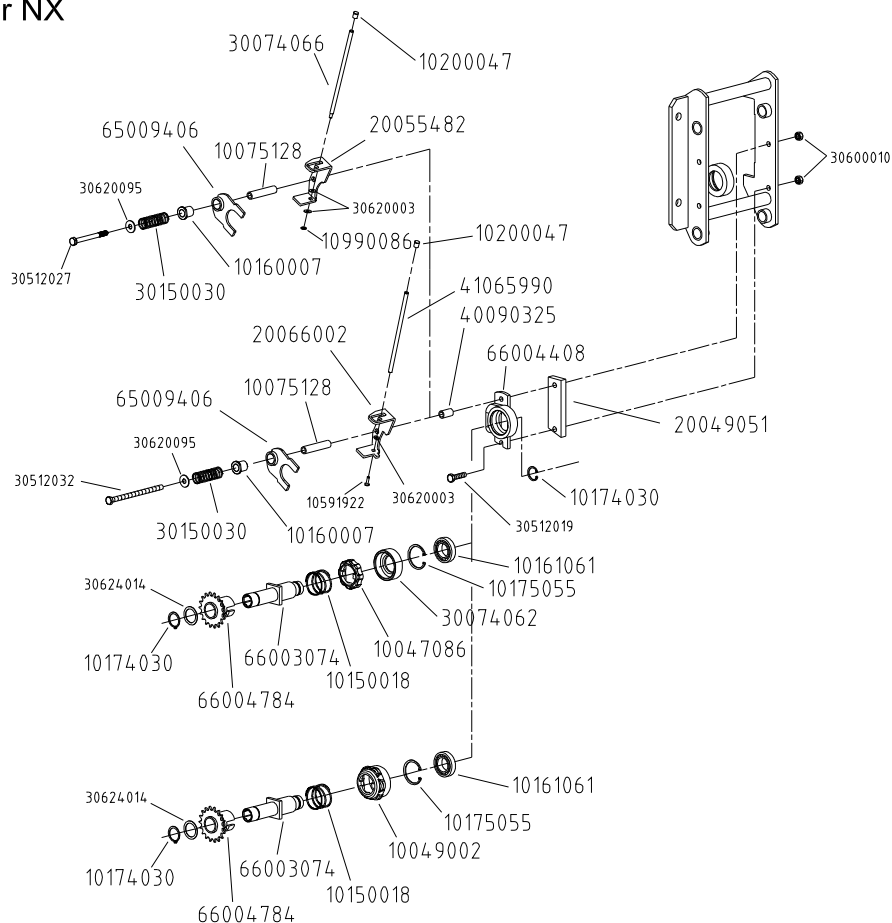
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1918	10200047	Embout plastique		10591922	Vis TFHC M5 x 20
5347	10047086	Volant de tête débrayable		30512027	Vis H M10 x 100
6090	10990086	Anneau d'arrêt SLR Ø6		30600010	Ecrou Hu M10
6346.a	10150018	Ressort R104A		30620003	Rondelle Ø5 x 12 x0.8
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30		30620033	Rondelle Ø6.5 x 16 x 2
7056.1	30150030	Ressort R157		30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2
7472	30074066	Manette de débrayage		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
7475	30074062	Douille pour système de débrayage			
7476	66003074	Axe support pignon tête débrayable			
7477	66004302	Pignon tête débrayable NC (16 dents)			
11579	10161047	Roulement de la tête débrayable			
11580	10175055	Anneau intérieur Ø55			
	10049002	Volant de tête débrayable			
	10075128	Tube entretoise			
	10160007	Bague autolubrifiante Ø16.2x22x28x22+3			
	20055482	Support manette de débrayage			
	20066002	Support manette de débrayage à visser			
	41065990	Manette de débrayage à visser			
	65009404	Fourchette de débrayage (pour bague autolubrifiante)			
	66004784	Pignon de tête débrayable (18 dents)			

DEBRAYAGE A LEVIER NG Plus / NC

Mise à jour le 24/04/2012

**PIECES DE RECHANGE – SPARE PARTS – ERSATZTEILE
ONDERDELEN - PIEZAS DE REPUESTO – PEZZI DI RICAMBIO**

Débrayage à levier NX



Mise à jour le 24/04/2012

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de tête débrayable		10591922	Vis TFHC M5 x 20
	10049002	Volant de tête débrayable		30512019	Vis H M10 x 40
	10075128	Tube entretoise		30512027	Vis H M10 x 100
6346.a	10150018	Ressort R104A		30512032	Vis H M10 x 160
5021	10160007	Bague autolubrifiante Ø16.2x22x28x22+3		30600010	Ecrou Hu M10
7249.a	10161061	Roulement 6006.ZZ		30620003	Rondelle plate Ø5 x 12 x 0.8
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30		30620095	Rondelle plate 10.5 x 27 x 2
11580	10175055	Anneau élastique intérieur Ø55		30624014	Rondelle plate 31 x 41 x 1
1918	10200047	Embout plastique			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
	20049051	Plat de calage			
	20055482	Support manette de débrayage			
	20066002	Support manette de débrayage à visser			
7472	30074066	Manette de débrayage			
7475	30074062	Douille pour système de débrayage			
7056	30150030	Ressort R157			
	40090325	Tube entretoise			
	41065990	Manette de débrayage à visser			
	65009406	Fourchette de débrayage (pour bague autolubrifiante)			
7476	66003074	Axe support pignon tête débrayable			
6168	66004408	Support Tramline			
	66004784	Pignon de tête débrayable (18 dents)			

DEBRAYAGE A LEVIER NX

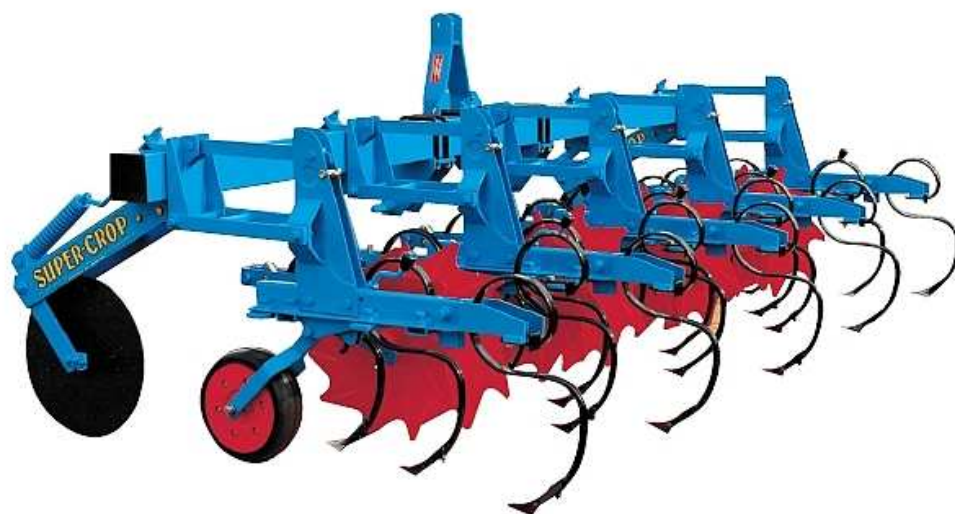
Mise à jour le 24/04/2012

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com